

目錄

Contents

第38屆社員周年會議議程 Agenda of the 38 th Annual Meeting	2
協會中央社代表名單 HKLCCU Representatives	3
第37屆社員周年會議記錄 Minutes of the 37 th Annual Meeting	4
2009至2010年度董事及委員名單 List of Directors and Committee Members for 2009-2010	11
董事會報告 Board of Directors Report	12
司庫報告 Treasurer Report	14
收支表 Income and Expenditure Statement	16
資產負債表 Balance Sheet	17
帳項附註 Notes to the Accounts	18
投資報告 Investment Report	22
貸款委員會報告 Credit Committee Report	23
監察委員會報告 Supervisory Committee Report	24
十年統計數字 10-year Statistics	封底內頁

第38屆周年會議議程

Agenda of the 38th Annual Meeting

日期: 2010年6月23日(星期三)

Date: 23 June 2010 (Wednesday)

時間: 下午7時30分

Time: 7:30 p.m.

地點: 九龍彩虹邨金華樓地下1 – 2 號室
香港儲蓄互助社協會會堂

Venue: Party Room 1–2, G/F, Kam Wah House,
Choi Hung Estate, Kowloon, Hong Kong

- | | |
|--------------------|---|
| 1. 確定足夠法定人數，社長宣布開會 | 1. Ascertainment of Quorum and Call the Meeting to Order |
| 2. 社長致辭 | 2. Opening Address by the President |
| 3. 介紹嘉賓 | 3. Introduction of Honorable Guests |
| 4. 通過第37屆周年會議記錄 | 4. Confirmation of the Minutes of the 37 th Annual Meeting |
| 5. 董事會報告 | 5. Board of Directors Report |
| 6. 司庫報告 | 6. Treasurer Report |
| 7. 投資報告 | 7. Investment Report |
| 8. 貸款委員會報告 | 8. Credit Committee Report |
| 9. 監察委員會報告 | 9. Supervisory Committee Report |
| 10. 註冊官審查報告書 | 10. Report of Examination by the Registrar |
| 11. 宣布派發股息 | 11. Declaration of Dividend on Shares |
| 12. 其他事項 | 12. Any Other Business |
| 13. 選舉 | 13. Election |
| 13.1 董事 | 13.1 Directors |
| 13.2 貸款委員 | 13.2 Credit Committee Member |
| 13.3 監察委員 | 13.3 Supervisory Committee Member |
| 14. 董事會互選 | 14. Election of Officers of the Board |
| 15. 宣布董事會互選結果 | 15. Announcement of the Result of Election of Officers of the Board |
| 16. 周年會議結束 | 16. Adjournment of Annual Meeting |

協會中央社代表名單

HKLCCU Representatives

社名	儲社代表	Credit Union	Representative
上水大學	張子華/羅茂棠	Sheung Shui (SSCU)	Cheung Tze-wah/Law Mau-tong
互信	張蘭珍	University (UCU)	Cheung Lan -chun
天文台	陳鑑芬/李淑卿	Mutual Trust (MTCU)	Chan Kam-fan/Lee Shuk-hing
水務署員工	趙尚儀	Hong Kong Observatory (HKOCU)	Chiu Chui-ye
生力	梁淑玲/李冰兒	Water Supplies Department Staff (WSDSCU)	Catherine Leung/Maida Lee
社會福利署	徐潔鳳	San Miguel (SMCU)	Yvonne Tsui
政府物料供應人員	謝鳳儀	Social Welfare Department (SWDCU)	Tse Fung-ye
香港中文大學僱員	李錦儀/黃賀瑩	Government Supplies Staff (GSSCU)	Lee Kam-ye/Kimmy Wong
	蕭明標	The Chinese University of Hong Kong Employees' (CUHKCECU)	Siu Ming-biu
香港明愛員工	徐秀娟/鄭達星	Hong Kong Caritas Staff (HKCSCU)	Tsui Sau-ken/Cheng Tat Sing
香港遊樂場協會職員	伍民智	Hong Kong Playground Association Staff (HKPASCU)	Ng Man-chi
香港總堂	馮佩珍	Hong Kong Cathedral (HKCCU)	Fung Pui-chun
海事處職員	周偉強	Marine Department Staff (MDSCU)	Chau Wai-keung
海星堂	黃君廉/莫家麟	Star of The Sea Church (SOSCCU)	Wong Kwan-lin/Francis Mok
國際貨櫃碼頭	羅景康	HIT (HITCU)	Law King-hong
將軍澳	鄧紹明	Junk Bay (JBCU)	Tang Siu Ming
彩虹邨聖家	趙汝郵/陳錫敦	Choi Hung Estate Holy Family (CHEHFCU)	Chiu Yue-yau/Chan Shek-dan
勞工處職工	黃艷芳	Labour Department Staff (LDSCU)	Eva Wong
善導之母	賴李少芳	Mother of Good Counsel (MOGCCU)	Lai Lee Sui-fong
華富村	梁錦添/黃頌達	Wah Fu Estate (WFECU)	Leung Kam-tim/Wong Chung Tat
廉政公署	黃張笑珍/尹淑賢	ICAC (ICACCU)	Kathy Wong/Psyche Wan
愛德	范家駒/關國耀	Oi Tack (OTCU)	Fan Ka-Kui/Kwan Kwok-yiu
新界瀘水廠員工	杜森泉	New Territories Treatment Works Staff (NTTWSCU)	To Sum-chuen
群力	許翊樂/吳惠珍	People's Effort (PECU)	Francis Hui/Ng Wai-chun
聖文德堂	何志強	St. Bonaventure's Church (STBNCU)	Ho Chi-keung
聖方濟各	王培鑾/吳文業	St. Francis (STFRCU)	Wong Pui-lau/Ng Man-yip
聖安多尼	李煥笑	St. Anthony's (STANCU)	Lee Woon Siu
聖老楞佐	黃惠賢	St. Lawrence (STLRUCU)	Anita Wong
聖若翰	何志雄/潘緒光	St. John's (STJNCU)	Andrew Ho/Poon Sui-kwong
聖雲仙	馬慶堂	St. Vincent (STVCCU)	Ma Hing Tong
聖嘉彌祿	黃天賜/梁 轉	St. Camillus (STCSCU)	Wong Tin-chee /Leung-Chuen
粉嶺華明邨	葉潔美	Fanling Wah Ming Estate (FLWMECU)	Yip Kit Mei
電訊盈科	羅堯佳	PCCW (PCCWCU)	Lo Yiu-kai
精英	施婉婉/卓國基	Elite (ECU)	Winnie Sze/Cheuk Kwok-kay
機電工程署	程興垣/任永良	Electrical & Mechanical Services Department (EMSDCU)	Ching Hing-woon//Yam Wing-leung
惠澤	李鴻達	Rainbow (RCU)	Wicky Li

第37屆社員周年會議記錄

Minutes of the 37th Annual Meeting

日期：	2009年6月24日 (星期三)	Date :	24 June 2009 (Wednesday)
時間：	下午7時30分	Time :	7:30 p.m.
地點：	九龍彩虹邨金華樓地下1-2號室	Venue :	Party Room 1-2, G/F., Kam Wah House, Choi Hung Estate, Kowloon, Hong Kong
出席嘉賓：	註冊官代表 - 文達、周善瓊 司徒維新律師行 - 司徒維新律師	Guest :	Man Tat, Chow Sin King (Registrar's Representatives) Szeto Wai-sun (W.S. Szeto & Lee Solicitors)
出席社員：	49名	No. of Participating Members :	49
列席代表：	3名	No. of Observers :	3

社員社

儲蓄互助社

上水 代表 張子華

羅茂棠

互信 陳鑑芬

李淑卿

天文台 楊敬基

趙肖儀

水務署員工 李冰兒

政府物料供應人員 李錦儀

香港中文大學僱員 麥傅宏美

麥年豐

香港明愛員工社 鄭達星

香港總堂 馮佩珍

梁清華

海星堂 莫家麟

國際貨櫃碼頭 羅景康

彩虹邨聖家 洪旭光

廉政公署 尹淑賢

善導之母 李雯燕

賴李少芳

華富邨 黃頌達

愛德 呂銻鑾

新界瀘水廠員工 杜森泉

群力 吳惠珍

聖文德堂 何志強

聖方濟各 吳文業

胡惠民

Member's Credit Union

Credit Union

Sheung Shui Representatives Cheung Tze-wah

Law Mou-tong

Mutual Trust Chan Kam-fan

Lee Shuk-hing

Hong Kong Observatory Yeung King-kei

Chiu Chui-yee

Water Supplies Department Maida Lee

Staff

Government Supplies Staff Lee Kam-yee

The Chinese University of Mak Fu Wan-mei

Hong Kong Employees'

Mak Nin-fung

Hong Kong Caritas Staff Cheng Tat-sing

Hong Kong Cathedral Fung Pui-chun

Leung Ching-wah

Star of The Sea Church Francis Mok

HIT Law King-hong

Choi Hung Estate Holy Family Hung Yuk Kwong

ICAC Psyche Wan

Mother of Good Counsel Lee Man-yin

Lai Lee Siu-fong

Wa Fu Estate Wong Chung Tat

Oi Tack John Lui

New Territories Treatment To Sum-chuen

Works Staff

People's Effort Ng Wai-chun

St. Bonaventure's Church Ho Chi-keung

St. Francis Ng Man-yip

Woo Wai-man

社員社

儲蓄互助社

聖安多尼
聖老楞佐
聖若翰
聖雲仙

聖嘉彌祿
粉嶺華明邨
電訊盈科
精英
機電工程署

代表

李煥笑
黃惠賢
何志雄
馬慶堂
黃景聲
黃天賜
周活海
羅堯佳
施婉婉
程興垣

Member's Credit Union

Credit Union

St. Anthony's
St. Lawrence
St. John's
St. Vincent

St. Camillus

Fanling Wah Ming Estate

PCCW

Elite

Electrical & Mechanical
Services Department

Representatives

Lee Woon-siu
Anita Wong
Andrew Ho
Ma Hing Tong
Wong King-sing
Wong Tin-chee
Chow Wood-hoi
Lo Yiu-kai
Winnie Sze
Ching Hing-woon

個人社員

王德忠
何志雄
呂添鑾
李明珠
李遠昌
李慧儀
施婉婉
郭德培
麥鉅開
曾慶華
楊達榮
葉偉光
鍾思敏

Individual Members

Wong Tak-chung
Andrew Ho
John Lui
Cecilia Li
Lee Yuen-cheong
Margaret Lee
Winnie Sze
John Kwok
Mak Kui-hoi
Tom Tseng
Jimmy Yeung
Charles Yip
Penny Chung

列席儲社代表

儲蓄互助社

精英

Asian Migrants

代表

卓國基
譚桂珍
黎梅貞

Observers

Credit Union

Elite

Asian Migrants

Representatives

Cheuk Kwok-kay
Annie Tam
April Lai

協會職員

李遠昌
高敬思
張安琪
陳秋婷

Staff

Lee Yuen-cheong
Derek Ko
Angel Cheung
Cherry Chan

第37屆社員周年會議記錄 (續)

Minutes of the 37th Annual Meeting (continued)

1. 確定足夠法定人數，社長宣布正式開會
司儀李遠昌確定出席會議的社員達到法定人數，社長楊達榮宣布會議開始。

2. 社長致辭

社長楊達榮歡迎各位嘉賓、各位社員及列席代表抽空出席是次社員周年會議

3. 介紹嘉賓

司儀李遠昌介紹各出席嘉賓的名字及其所屬單位/儲社。

4. 通過第36屆社員周年會議記錄

暫委秘書郭德培請社員參閱年報第4頁至第10頁所刊載2008年6月19日舉行之第36屆周年會議記錄。

由李冰兒(水務署員工儲蓄互助社)動議，馬慶堂(聖雲仙儲蓄互助社)和議，大部份出席社員通過。

5. 董事會報告

社長楊達榮呈交董事會報告，內容請參閱年報第12頁至第13頁。

由杜森泉(新界瀘水廠員工儲蓄互助社)動議，馬慶堂(聖雲仙儲蓄互助社)和議，大部份出席社員通過。

1. Ascertainment of Quorum and Call the Meeting to Order

Lee Yuen-cheong, Mister of Ceremony, announced that a quorum was present and Jimmy Yeung, President called the meeting to order

2. Opening Address by the President

Jimmy Yeung, President, welcomed all guests, members and observers to attend the Annual Meeting

3. Opening Address by the President

Lee Yuen-cheong, Mister of Ceremony, introduced the guess of honour.

4. Confirmation of the Minutes of the 36th Annual Meeting

John Kwok, Secretary, invited the members to refer to pages 4 to 10 of the Annual Report for the Minutes of the 36th Annual Meeting held on 19 June 2008.

Maida Lee (WSDSCU) proposed and Ma Hing Tong (STVCCU) seconded. The Minutes as adopted by a majority of the members present.

5. Board of Directors Report

Jimmy Yeung, President, presented the Board of Directors Report on pages 12 to 13 of the Annual Report

To Sum-chuen (NTTWSCU) proposed and Ma Hing Tong (STVCCU) seconded, the Report was adopted by a majority of the members present.

6. 司庫報告

司庫李明珠呈交司庫報告，內容請參閱年報第14頁至第15頁之司庫報告。

由馬慶堂(聖雲仙儲蓄互助社)動議，莫家麟(海星堂儲蓄互助社)和議，大部份出席社員通過。

7. 投資報告

協會財經及保險事務委員會秘書李遠昌呈交投資報告，內容請參閱年報第22頁。

聖方濟各儲蓄互助社吳文業先生詢問該股票掛鈎票據，是否有提早贖回的可能？

李遠昌回答因合約規定贖回的主動權在發行商，故相信可提早贖回掛鈎證券的機會不大。

8. 貸款委員會報告

貸款委員會主席王德忠呈交貸款委員會報告，內容請參閱年報第23頁。

由楊敬基(天文台儲蓄互助社)動議，胡惠民(聖方濟各儲蓄互助社)和議，大部份出席社員通過。

6. Treasurer Report

Cecilia Li, Treasurer, presented the Treasurer Report on page 14 to 15 of the Annual Report.

Ma Hing Tong (STVCCU) proposed and Francis Mok (SOSCCU) seconded, the Report was adopted by a majority of the members present.

7. Investment Report

Lee Yuen-cheong, Secretary of the Finance and Insurance Committee of the League, delivered the Investment Report on page 22 of the Annual Report.

Ng Man-yip (STFRCU) asked was it possible to early redeem the Equity Linked Notes?

Lee Yuen-cheong responded that it would be on the initiative of the issuer and might not have great chance to early redeem.

8. Credit Committee Report

Wong Tak-chung, Chairman of the Credit Committee, presented the Credit Committee Report on page 23 of the Annual Report.

Yeung King-kei (HKOCU) proposed and Woo Wai-man (STFRCU) seconded, the Report was adopted by a majority of the members present.

第37屆社員周年會議記錄 (續)

Minutes of the 37th Annual Meeting (continued)

9. 監察委員會報告

監察委員會主席曾慶華呈交監察委員會報告，內容請參閱年報第24頁。

由麥傅宏美(香港中文大學僱員儲蓄互助社)動議，李煥笑(聖安多尼儲蓄互助社)和議，大部份出席社員通過。

10. 註冊官審查報告書

暫委秘書郭德培讀出註冊官於2008年10月17日完成之審查報告書。審查日期由2007年4月1日至2008年6月30日。

11. 宣布派發股息

社長楊達榮建議採納董事會的提議，對所有於2009年3月31日已繳足的股份派發1.80釐股息。

由黃惠賢(聖老楞佐儲蓄互助社)動議，李煥笑(聖安多尼儲蓄互助社)和議，大部份出席社員通過。

12. 其他事項

12.1 暫委秘書郭德培請社員通過下列撥款—

由儲運拓展基金撥款\$137,779元至未分配盈餘。

由呂添鑾(愛德儲蓄互助社)動議，周活海(粉嶺華明邨儲蓄互助社)和議，大部份出席社員通過。

9. Supervisory Committee Report

Tom Tseng, Chairman of the Supervisory Committee, presented the Supervisory Committee Report on page 24 of the Annual Report.

Mak Fu Wan-mei (CUHKECU) proposed and Lee Woon-siu (STANCU) seconded, the Report was adopted by a majority of the members present.

10. Report of Examination by the Registrar

John Kwok, Secretary, read out the Report of Examination by the Registrar completed on 17 October 2008 for the period of 1 April 2007 to 30 June 2008.

11. Declaration of Dividend on Shares

Jimmy Yeung, President, proposed to adopt the recommendation given by the Board to pay a dividend of 1.80% per annum on all shares fully paid up as at 31 March 2009.

Anita Wong (STLRCU) proposed and Lee Woon-siu (STANCU) seconded, the Proposal was adopted by a majority of the members present.

12. Any Other Business

12.1 John Kwok, Secretary proposed to adopt the following appropriation –

Transfer \$137,779 from Reserve for Development to Undivided Earnings.

John Lui (OTCU) proposed and Chow Wood-hoi (FLWMECU) seconded, the Proposal was adopted by a majority of the members present.

由儲備金撥款\$1,508,387元至投資公平值變動準備金

由胡惠民(聖方濟各儲蓄互助社)動議，馬慶堂(聖雲仙儲蓄互助社)和議，大部份出席社員通過。

Transfer \$1,508,387 from Reserve Fund to Reserve for Social Responsibility.

Woo Wai-man (STFRCU) proposed and Ma Hing Tong (STVCCU) seconded, the Proposal was adopted by a majority of the members present.

12.2 委任法律顧問

暫委秘書郭德培建議委任司徒維新律師行為本社法律顧問。

由周活海(粉嶺華明邨儲蓄互助社)動議，麥傳宏美(香港中文大學僱員儲蓄互助社)和議，大部份出席社員通過。

12.2 Appointment of Legal Adviser

John Kwok, Secretary, proposed to appoint Szeto Wai-sun, Solicitors of W.S. Szeto & Lee Solicitors, as Legal Advisers.

Chow Wood-hoi (FLWMECU) proposed and Mak Fu Wan-mei (CUHKECU) seconded, the Proposal was adopted by a majority of the members present.

13. 選舉

下列候選人於會議中得到出席社員一致通過順利當選：

13.1 董事會

空 缺： 三名
候選人： 三名
當選者： 麥鉅開
曾慶華
蘇振強

13.1 Board of Directors

Vacancies: 3
Nominees: 3
Elected: Mak Kui-hoi
Tom Tseng
Ricky So

13.2 貸款委員會

空 缺： 一名
候選人： 一名
當選者： 麥鉅開(兼任)

13.2 Credit Committee

Vacancies: 1
Nominees: 1
Elected: Mak Kui-hoi (add)

12.3 監察委員會

空 缺： 二名
候選人： 二名
當選者： 郭德培
何志雄

13.3 Supervisory Committee

Vacancies: 2
Nominees: 2
Elected: John Kwok
Andrew Ho

第37屆社員周年會議記錄(續)

Minutes of the 37th Annual Meeting (continued)

14. 董事會互選

14. Election of Officers of the Board

15. 宣布董事會互選結果

董事會即時舉行會議進行互選，結果如下：

社 長： 曾慶華
副社長： 麥鉅開
司 庫： 李明珠
秘 書： 蘇振強
董 事： 楊達榮

15. Announcement of the Result of Election of Officers of the Board

The Board of Directors convened a meeting immediately to elect the officers of the Board. The result of election of officers of the Board was as follows:

President:	Tom Tseng
Vice President:	Mak Kui-hoi
Treasurer:	Cecilia Li
Secretary:	Ricky So
Director:	Jimmy Yeung

16. 宣布周年會議結束

周年會議於下午9時正結束。

16. Adjournment of the Annual Meeting

The Annual Meeting was adjourned at 9:00 p.m.

社長 秘書
曾慶華 蘇振強

Tom Tseng Ricky So
Chairman Secretary

2009至2010年度董事及委員名單

List of Directors and Committee Members for 2009-2010

董事會 Board of Directors



副社長：麥鉅開
Vice President: Mak Kui-hoi



社長：曾慶華
President: Tom Tseng



司庫：李明珠
Treasurer: Cecilia Li



秘書：蘇振強
Secretary: Ricky So



董事：楊達榮
Director: Jimmy Yeung

貸款委員會 Credit Committee



秘書：呂鋈鑾
Secretary: John Lui



主席：王德忠
Chairman: Wong Tak-chung



委員：麥鉅開
Member: Mak Kui-hoi

監察委員會 Supervisory Committee



秘書：李慧儀
Secretary: Margaret Lee



主席：郭德培
Chairman: John Kwok



委員：何志雄
Member: Andrew Ho

董事會報告

Board of Directors Report

社員數目

截至2010年3月31日止，本社社員數目為55名，包括37家社員儲蓄互助社和18名個人社員。本年度有5名個人社員及1家儲社退社，1名個人社員及2家儲社加入。

股份結餘

本社於2010年3月31日的股份結餘為48,132,002港元比上年度增長17%。

貸款結餘

截至2010年3月31日止之貸款結餘為88,126港元，比上年度下降75%。

資產

淨資產則為51,337,836港元，比上年度增加14%。

社務

調整投資策略 保障社員資金

經歷金融海嘯的沖擊後，金融市場在2009年看似有些好轉，但仍然未能說是全面復甦；銀行存款利率仍處於極低水平。在資金管理上，我們一方面需要確保社員存放的資金獲得最佳的保障；另一方面，亦需為社員存放的資金爭取合理的回報。

為達致上述目標，去年度的投資仍維持謹慎及穩健的策略，儘量分散風險，並更緊密監察市場情況以便隨時作出應變措施。

Membership

Our Central Credit Union had 55 members as at 31 March 2010, including 37 credit unions and 18 individual members. During the year, 5 individual members and 1 credit union withdrew their membership, 1 individual members and 2 credit union joined.

Share Balance

As at 31 March 2010, the share balance amounted to HK\$48,132,002, a increase of 17% when compared with the previous year.

Loan Balance

As at 31 March 2010, the loan balance with an decrease of 75% amounted to HK\$88,126 when compared with the previous year.

Net Asset

The net asset of HK\$51,337,836 had a increase of 14% when compared with the previous year.

Operation

Adjust Investment Strategy, Protect Members' Savings

The financial market seemed to recover gradually in 2009 after the financial tsunami. However, the recovery was not fully completed and the bank interest is still maintained at a very low rate. In managing capital, we need to ensure that members' shares are well protected while also earning a reasonable return.

To achieve the objective mentioned above, we maintained a prudent and moderate investment strategy last year. We managed to diversify the capital investment and keep close watch over the market situation for necessary actions.

稅務局徵收利得稅

去年另一挑戰為收到稅務局徵收利得稅通知，本社將會依照「儲社稅務工作小組」的建議處理有關事項，並贊助聘請稅務代表費用。

現時，「儲社稅務工作小組」已聘請了「羅兵咸永道會計師事務所」作為我們的稅務代表就儲社被徵收利得稅事項向稅務局提出反對評稅。稅務代表揀選了3家儲社作為代表個案，於2010年2月1日，稅務代表已分別向稅務局呈交該3家儲社的反對評稅立場書，現時正等待稅務局的回覆。

股息

董事會建議派發2.75釐股息，在2010年3月31日已繳足的股份皆可享有此項股息。

前瞻

未來一年，我們會繼續密切留意市場趨勢及社員的需求，適當地調整我們的投資組合，務求為社員的資金爭取穩定及合理的回報。並會不斷提升管理質素及支援協會在延續及推廣香港儲運，與及培訓接班人的計劃。

鳴謝

本人對過去一年各董事、委員的無間合作和無私貢獻，協會職員的努力及各社員儲蓄互助社和個人社員的鼎力支持和信任，謹致以衷心謝意。

社長
曾慶華

Profits Tax levied by Inland Revenue Department

Another challenge last year was that we have received the payment notice of profit tax from Inland Revenue Department. We would handle this issue in accordance with proposal from the “Credit Union Profit Tax Working Group”. We also sponsored on employing Tax representative.

At present, the “Credit Union Profit Tax Working Group” employed the PricewaterhouseCoopers as Tax Representative to file objection on the profits tax of credit unions levied by the Inland Revenue Department. The Tax Representative submitted position papers of 3 credit unions as representing cases to the Inland Revenue Department on 1 February 2010 and is now awaiting the department’s reply.

Dividend on Shares

The Board recommended a dividend of 2.75% per annum to be paid on all shares fully paid up as at 31 March 2010.

The Future

In the coming year, we will continue to monitor the market situation and the needs of members; in order to provide stable and reasonable returns for members, we will continuously review our investment portfolio. In addition, we will enhance the quality of management and will also support the League to sustain and promote the Hong Kong credit union movement and the successors programs.

Acknowledgement

I would like to express my sincere thanks to all Directors and Committee Members, employees of the League, all member credit unions and individual members for their cooperation and disinterested contribution to our Central Credit Union in the past year.

Tom Tseng
President

司庫報告

Treasurer Report

截至2010年3月31日止之財政年度，本社可供分配盈餘如下：

可供分配盈餘
本年度盈餘
減：撥入儲備金

加：上年度未分配盈餘
可供分配盈餘

分配
建議股息
撥(自)/入稅務準備金
本年度未分配盈餘結存

投資
去年金融市場略為好轉，但銀行利息仍處於低水平，在保障社員的資金為大前提下，亦令社員存放的資金可有合理的回報，我們分別作出不同類別的投資，以分散風險，並在因應市場狀況，相對地作出較為頻密的投資活動。在協會資產管理委員會的協助下，全年度共錄得投資收益包括未兌現盈餘逾300萬港元。

但是，年前的股票掛鈎票據的投資項目於本年度內到期贖回時，仍然需降值約19%，金額為1,105,141.96港元，由於此為非一般的虧損，故已於儲備金劃銷。另外，於應收帳項內的「保單貼現保本債券」亦未能全數收回，其中697,273.26港元亦需於儲備金劃銷。

For the financial year ended 31 March 2010, the available undivided earnings were as follows:

	港元 HK\$
Available for Appropriation	
Surplus for the Year	2,336,702
Less: Transfer to Reserve Fund	467,340
	<u>1,869,362</u>
Add: Undivided Earnings Brought Forward	-
Undivided Earnings Available for Appropriation	<u>1,869,362</u>
Appropriation	
Proposed Dividend	1,114,269
Transfer (from)/to Provision for Tax	700,000
Undivided Earnings Carried Forward	55,093
	<u>1,869,362</u>

Investments

Last year the financial market improved yet the bank interest remained low. We invested different products to diversity risks and made frequent investment according to the market situation. In view of protecting members' savings, a reasonable return was obtained for members' capital. With the assistance of the Asset Management Committee of the League, the investment profits including unrealized surplus record over HK\$3 million this year.

However, the Equity Linked Notes invested in previous year has a depreciation of about 19% or HK\$1,105,141.96 when matured this year. This extraordinary loss was covered from Reserve Fund. Besides, the loss of HK\$697,273.26 depreciated from the ViaSource Policy Fund calculated in the account receivable was also covered from Reserve Fund.

展望

展望未來，本社會繼續盡力發揮中央儲蓄互助社的角色，為社員存放的資金尋求合理的回報。

Prospect

In view of future, we will endeavor to keep giving full scope to the role of Central Credit Union and to obtain stable and reasonable return for members.

司庫
李明珠

Cecilia Li
Treasurer

收支表 截至3月31日之年度

Income and Expenditure Statement for the year ended 31 March

		附註 NOTE	2010 港元HK\$	2009 港元HK\$
收入	INCOME			
貸款利息收入	Interest on loans		13,247	12,074
投資的利息收入	Interest on investments		876,625	887,407
股息收入	Dividend income		75,149	-
銀行利息收入	Interest on bank deposits		56,172	479,593
出售其他投資的淨盈利	Gain on disposal of other investments	4	1,479,137	-
外幣兌換盈利/(虧損)	Exchange gain/(loss)		84,559	(179,867)
全年度總收入	TOTAL INCOME FOR THE YEAR		<u>2,584,889</u>	<u>1,199,207</u>
支出	EXPENSES			
投資行政費	Investment expenses		247,630	96,971
律師費	Legal fees		31,000	91,600
協會服務費用	League Services Charges		383,000	379,000
捐款支出	Donation		150,000	-
其他營運開支	Other operating expenses		79,568	126,946
全年度總支出	TOTAL EXPENSES FOR THE YEAR		<u>891,198</u>	<u>694,517</u>
本年度營運盈餘	OPERATING SURPLUS FOR THE YEAR		<u>1,693,691</u>	<u>504,690</u>
其他投資的未變現盈利	Unrealised gain on other investments		643,011	-
本年度盈餘	SURPLUS FOR THE YEAR		<u>2,336,702</u>	<u>504,690</u>
撥入儲備金	Transfer to Reserve Fund	5	(467,340)	-
上年度未分配盈餘	UNDIVIDED EARNINGS BROUGHT FORWARD	9	-	43,726
可供分配盈餘	UNDIVIDED EARNINGS AVAILABLE FOR APPROPRIATION		<u>1,869,362</u>	<u>548,416</u>
分配建議	APPROPRIATION PROPOSAL			
建議股息	PROPOSED DIVIDEND	3	1,114,269	686,195
撥(自)/入儲運拓展準備金	Transfer (from)/to Reserve for Development			(137,779)
撥入稅務準備金	Transfer (from)/to Provision for Tax		700,000	
本年度未分配盈餘	UNDIVIDED EARNINGS CARRIED FORWARD		<u>55,093</u>	<u>-</u>
			<u>1,869,362</u>	<u>548,416</u>

第18頁至第21頁之附註屬本財務報告之一部分。

The notes on pages 18 to 21 form part of these financial statements.

資產負債表 於3月31日

Balance Sheet at 31 March

		附註 NOTE	2010 港元HK\$	2009 港元HK\$
非流動資產	NON-CURRENT ASSETS			
持有至到期日證券	Held-to-maturity securities	6	<u>1,551,200</u>	<u>5,425,035</u>
流動資產	CURRENT ASSETS			
貸款	Loans		88,126	359,383
在一年內到期的持有至到期日證券	Held-to-maturity securities maturing within 1 year	7	-	7,750,050
其他投資	Other investments	8	30,129,661	5,814,140
外幣定期存款	Fixed deposits		5,892,473	18,770,671
銀行及現金結存	Cash at banks and in hand		14,129,569	5,788,953
應收款項	Receivables		661	1,724,709
應收股息	Dividend receivable		-	-
預付款項	Prepayment		660,415	-
			<u>50,900,905</u>	<u>40,207,906</u>
流動負債	CURRENT LIABILITIES			
建議股息	Proposed Dividend	3	1,114,269	686,195
應付費用	Accruals		-	167
			<u>(1,114,269)</u>	<u>(686,362)</u>
流動資產淨值	NET CURRENT ASSETS		<u>49,786,636</u>	<u>39,521,544</u>
長期負債	LONG-TERM LIABILITIES			
社員定期存款	Fixed deposits from members		-	-
			<u>51,337,836</u>	<u>44,946,579</u>
財務來源：	Financed by:			
股份結餘	Share Balance		48,132,002	41,160,793
儲備金	Reserve Fund	9	2,156,655	5,000,087
投資公平值變動準備金	Reserve for Investment Change in Fair Value	10	-	(1,508,387)
稅務準備金	Provision for Tax		700,000	-
儲運拓展準備金	Reserve for Development	11	194,086	331,865
社會責任準備金	Reserve for Social Responsibility		100,000	100,000
未分配盈餘	Undivided Earnings	12	55,093	(137,779)
			<u>51,337,836</u>	<u>44,946,579</u>

於2010年5月18日經董事會批准及授權

Approved and authorised for issue by the Board of Directors on 18 May 2010

社長 曾慶華
司庫 李明珠

Tom Tseng, President
Cecilia Li, Treasurer

第18頁至第21頁之附註屬本財務報告之一部分。

The notes on pages 18 to 21 form part of these financial statements.

帳項附註

Notes of the Accounts

1. 會計帳項編製準則

此會計帳項的編製準則是根據原始成本方式、香港會計師公會所頒布的會計實務準則及詮釋、香港公認會計原則、並符合《儲蓄互助社條例》及香港協會中央儲蓄互助社章程。

2. 主要會計政策

2.1 收入的確認

社員貸款利息收入是以實際已收的利息入帳。於年結月時，當月的應收社員貸款利息收入均於應計之時在收支表內確認。

存款利息和投資收入均於應計之時在收支表內確認。

2.2 投資證券

2.2.1 「持有至到期日證券」為預算持有至指定贖回日期的證券，並以帳面價值及以每項投資項目獨立計算。當投資的帳面價值不能收回時，此撥備會在「投資公平值變動準備金」帳項內確認。

2.2.2 其他投資證券會被列為「其他投資」，並以公平值列出。公平值的變動會於年終時在收支表內確認。購入其他投資證券的主要目的是在短期的價格波動或證券商的差價中獲利。

Basis of Preparation of Accounts

The accounts are prepared under historical cost convention and in accordance with applicable Statements of Standard Accounting Practice and Interpretation issued by the Hong Kong Society of Accountants, accounting principles generally accepted in Hong Kong and the requirements of “Credit Unions Ordinance” and the By-Laws of Hong Kong League Central Credit Union.

Significant Accounting Policies

Income Recognition

Interest income on loans is accounted for on cash basis. At the year-end month, interest income on loans is recognised in the Income and Expenditure Statement as they accrue.

Interest on deposits and income from investments are recognised in the Income and Expenditure Statement as they accrue.

Investment Securities

“Held-to-maturity securities” are securities redeemable at fixed dates, intended to be held to maturity and are stated at carrying value, on an individual investment basis. Provisions are made when it is not likely that the carrying value of the investment can be recovered and the amount of provisions is recognised as in account named “Provision for Investment Change in Fair Value”.

Other investment securities are classified as “other investments” and are stated at fair value. Changes in fair value are recognised in the Income and Expenditure Statement at the year end. Other investment securities were acquired principally for the purpose of generating a profit from short-term fluctuations in price or dealer’s margin.

2.2.3 出售投資證券的盈利或虧損，以出售時的淨實收款項與證券的帳面價值的差額，在收支表內確認。

Profit or loss on disposal of investments in securities are determined as the difference between the net disposal proceeds and the carrying amount of the investments and are accounted for in the Income and Expenditure Statement they arise.

2.3 外幣

以非港元之外幣為單位之貨幣資產及負債均按年結日之匯率再折算為港元。因匯兌而產生之權益及虧損均撥入收支表處理。

Foreign Currencies

Monetary assets and liabilities denominated in foreign currencies other than Hong Kong Dollars are re-translated into Hong Kong Dollars at the rates ruling on the balance sheet date. Gains and losses arising on exchange are dealt with in the Income and Expenditure Statement as incurred.

3. 建議股息

社員於2010年3月31日在儲蓄互助社存有股份者將可收取股息，帳項內的應付股息準備乃按社員於本年度內的每月股份結餘以年息2.75釐按比例計算。

Proposed Dividend

Provision has been made in the accounts for a dividend payable to members having a share balance with the Credit Union as at 31 March 2010. The dividend rate of 2.75% per annum is calculated pro-rata on members' share balances outstanding at the end of each month during the year.

董事會須待2010年6月23日所舉行的社員周年會議中由出席社員通過此項建議。

Approval of this proposal will be sought by the Board of Directors from the members at the Annual Meeting to be held on 23 June 2010.

4. 出售其他投資的淨盈利

		2010 港元HK\$	2009 港元HK\$
所得收益 (共5項債券)	Gain on Disposal of Other Investments		
Abu Dhabi National Energy	Sales Proceeds	23,972,519	7,800,000
Standard Chartered	(Total 5 Bonds)		
Hutchison Whamp Intl			
Korea Hydro Nuclear Energy Ltd			
Korea Gas			
減：於2009年4月1日的投資 成本	Less: Cost of Securities as at 1 April 2009		
	Gain on Disposal	22,493,382	7,800,000
出售的盈餘		<u>1,479,137</u>	<u>-</u>

帳項附註(續)

Notes of the Accounts(continued)

		2010 港元HK\$	2009 港元HK\$
5. 盈餘分配	Appropriation of Surplus		
撥入儲備金	Transfer to Reserve Fund	467,340	-
建議股息	Proposed Dividend	1,114,269	686,195
撥(自)/入儲運拓展準備金	Transfer (from)/to Reserve for Development	-	(137,779)
撥(自)/入稅務準備金	Transfer (from)/to Provision for Tax	700,000	
撥(自) / 至未分配盈餘	Transfer (from) / to Undivided Earning	55,093	(43,726)
本年度盈餘	Surplus for the Year	<u>2,336,702</u>	<u>504,690</u>
6. 持有至到期日證券	Held-to-maturity Securities		
持有至到期日證券的帳面價值	Held-to-maturity Securities, at Carrying Value	<u>1,551,200</u>	<u>5,425,035</u>
(恆生銀行10年美元CMS可贖回存款)	(Hang Seng Bank 10-Year Leveraged USD Constant Maturity Swap (CMS) Callable Deposit)	1,551,200	
7. 在一年內到期的持有至到期日證券	Held-to-maturity Securities Maturing within 1 year		
在一年內到期的持有至到期日證券的帳面價值	Held-to-maturity Securities Maturing within 1 Year, at Carrying Value	<u>-</u>	<u>7,750,050</u>
8. 其他投資	Other Investments		
其他投資的公平值(截至2010年3月31日)	Other Investments, at Fair Value as at 31 Mar 2010	30,129,661	5,814,140
於2010年4月1日匯兌調整	Currency Exchange Adjustment as at 1 April 2010	65,612	37,473
於2010年4月1日的投資成本	Cost of Securities as at 1 April 2010	<u>30,195,273</u>	<u>5,851,613</u>
9. 儲備金	Reserve Fund		
於年初結存	Opening Balance	5,000,087	5,000,047
劃銷非經常性虧損 (2009年)	Extraordinary loss Written –off (2009)	(1,508,387)	-
入社費	Entry Fee	30	40
劃銷壞帳	Bad Debts Written-off	(697,273)	-
劃銷非經常性虧損 (2010年)	Extraordinary loss Written –off (2010)	(1,105,142)	-
由本年度盈餘撥入	Transfer from Surplus for the Year	467,340	-
於年終結存	Closing Balance	<u>2,156,655</u>	<u>5,000,087</u>

儲備金乃保存作為儲備，以應付儲蓄互助社在貸款到期全數償還的時間屆滿後仍未獲清還而招致的損失，以及應付儲蓄互助社在非因支出超逾收入的情況而招致的其他損失。

The Reserve Fund is kept against losses incurred from loans made by the Credit Union, which remain outstanding after the time for their repayment in full has expired and other losses, other than excess expenditure over income, incurred by the Credit Union.

	2010 港元HK\$	2009 港元HK\$
10. 投資公平值變動準備金	Provision for Investment Change in Fair Value	
於年初結存	-	440,000
由上年度盈餘撥入	-	-
減本年度投資公平值變動準備	-	(1,948,387)
由儲備金撥入	-	1,508,387
於年終結存	<u>-</u>	<u>-</u>
11. 儲運拓展準備金	Reserve for Development	
於年初結存	194,086	663,965
由上年度盈餘撥入	-	200,000
減：本年度贊助支出	-	(532,100)
撥(至)未分配盈餘	-	(137,779)
於年終結存	<u>194,086</u>	<u>194,086</u>
12. 未分配盈餘	Undivided Earnings	
於年初結存	-	43,726
撥(至) / 自本年度盈餘	1,869,362	504,690
撥(至)/自預留股息	(1,114,269)	(686,195)
撥自儲運拓展準備金	-	137,779
撥(至)稅務準備金	(700,000)	-
於年終結存	<u>55,093</u>	<u>-</u>
13. 董事權益	Directors' Interests	
股份結餘	382,776	256,181
貸款結餘	-	15,000
14. 比較數字	Comparative Figures	

部分比較數字已重新修訂以配合本年度的編列方式。

Certain comparative figures have been restated to comply with current year's presentation.

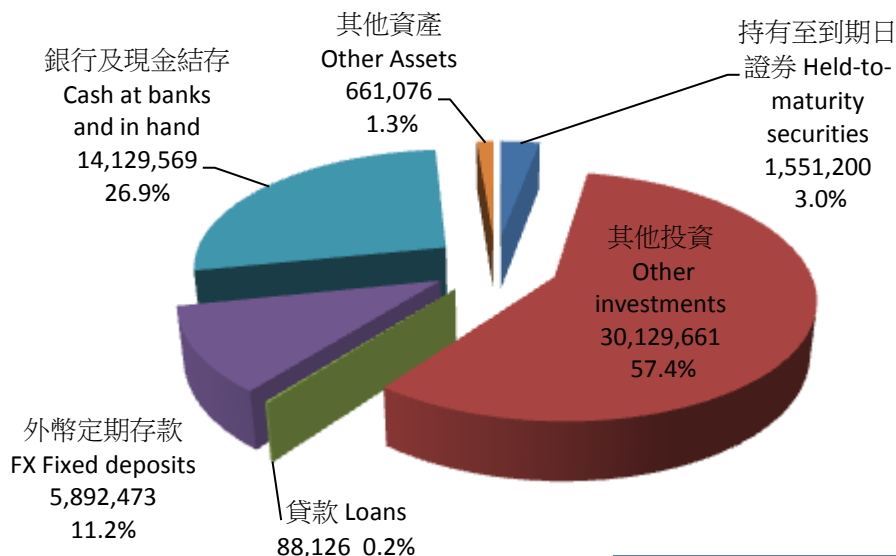
投資報告

於2010年3月31日

Investment Report

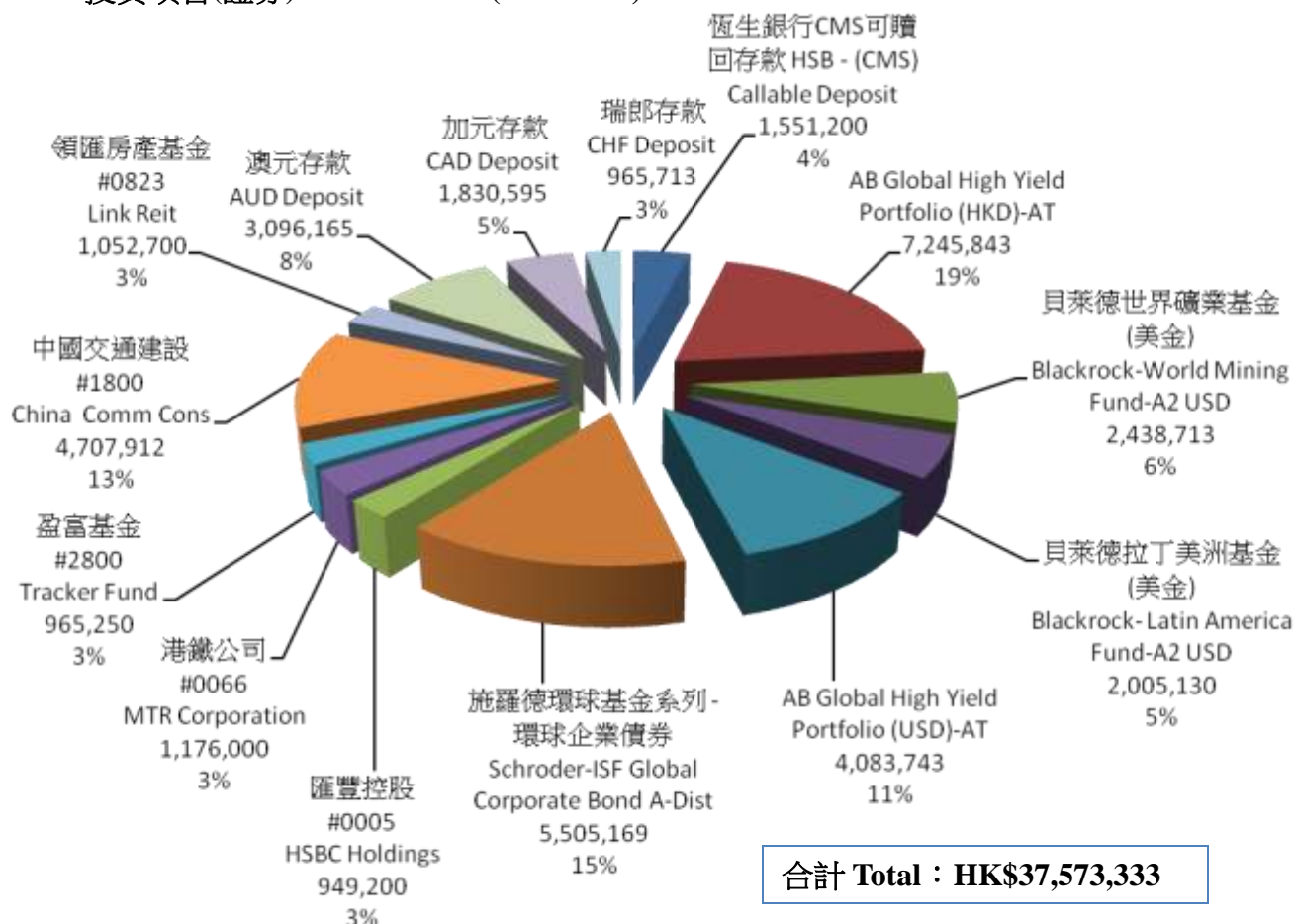
As at 31 March 2010

資產分佈圖 Asset Allocation



合計 Total : HK\$52,452,105

投資項目(證券) Investments (Securities)



合計 Total : HK\$37,573,333

貸款委員會報告

Credit Committee Report

貸款委員會報告

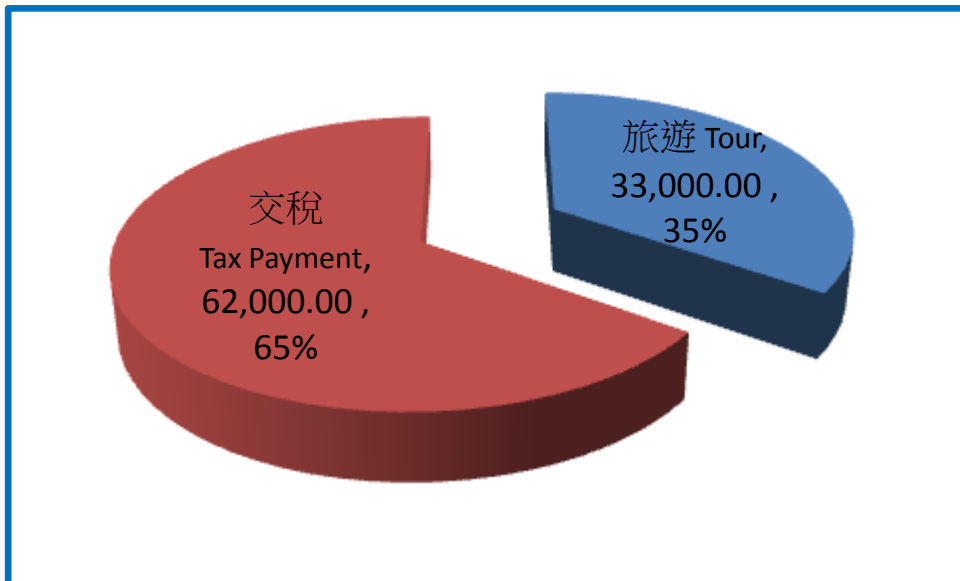
貸款委員會於2009至2010年度審批貸款申請3宗，全部獲得批准，共批出貸款95,000港元，並全為個人社員貸款。

Credit Committee Report

In this financial year, a total of 3 loan applications were approved. The total approved amount was HK\$95,000 which were applications from individual members.

年度 Year	貸款宗數 No. of Loan Applications	總貸款額 (港元) Total Loan Amount (HK\$)
2008-2009	6	466,340
2009-2010	3	95,000

本年度貸款用途分析如下： Analysis of the loan reasons is as follows:



合計Total : HK\$95,000

主席
王德忠

Wong Tak-chung
Chairman

監察委員會報告

Supervisory Committee Report

監察委員會報告

監察委員會在2009至2010年度定期查核帳目及業務，並向董事會作出報告。

各項審核工作包括：

1. 試算社員個人帳的股份及貸款結餘
2. 確定銀行現金
3. 留意每月依時預備月結
4. 核對年結及抽查股息計算
5. 查核貸款文件
6. 查閱各委員會會議記錄
7. 跟進董事會對註冊官審查報告所作出的行動

在此謹對本委員會各成員的努力及各委員會的合作，表示衷心謝意。

主席
郭德培

Supervisory Committee Report

In the year 2009-2010, our Committee conducted regular and independent audits on both the accounts and operation of our Credit Union and reported the findings to our Board.

The audited items included:

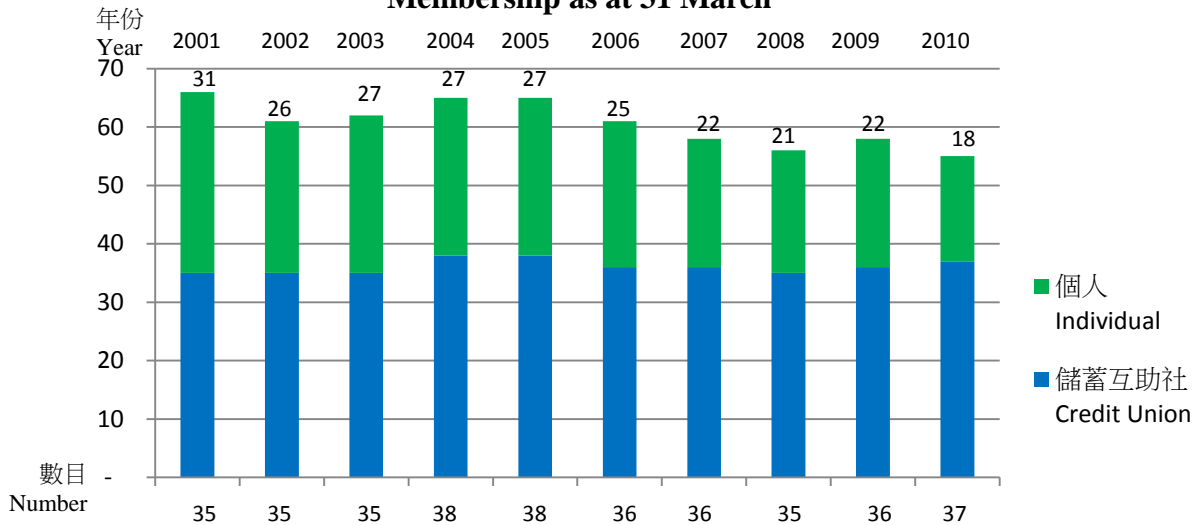
1. Calculation of individual share and loan balance for members
2. Confirmation of cash at banks
3. Monitoring of on-time preparation of monthly financial statements
4. Checking of year-end account closing and random checking of dividend calculation
5. Examination of supporting documents for loans
6. Checking of minutes for all Committee meetings
7. Follow-up the actions taken by the Board with regards to the recommendations given in the Report of Examination of the Registrar

We would like to take this opportunity to express our thanks to our Committee members for their efforts and other Committees for their cooperation in the year.

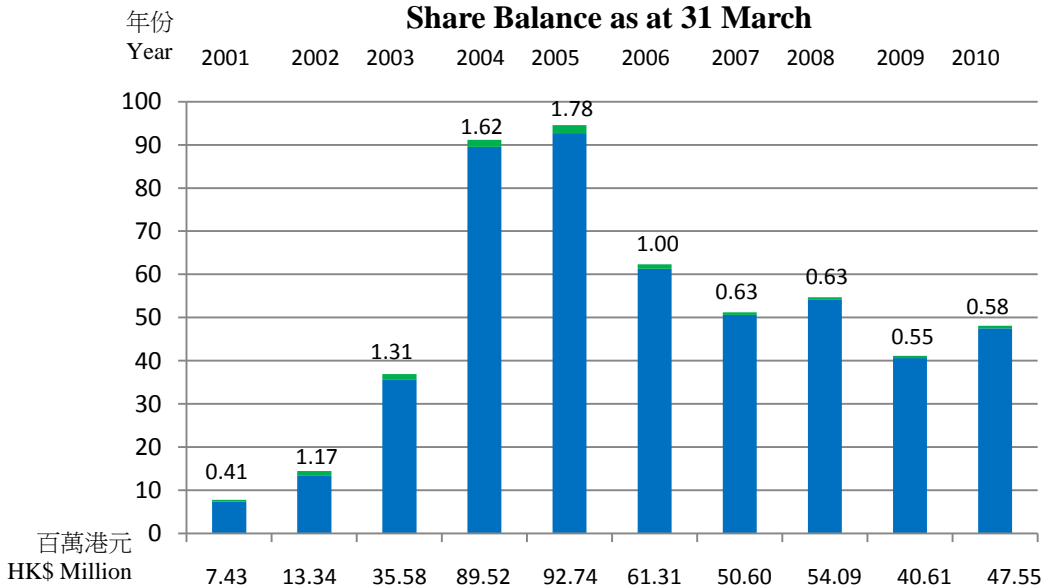
John Kwok
Chairman

十年統計數字 10-year Statistics

於3月31日之社員數目
Membership as at 31 March



於3月31日之股份結餘
Share Balance as at 31 March



截至3月31日之年度批出貸款金額
Approved Loan Amount for the year ending 31 March

